

Ota Informa

April 10th, 2021 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

Scan this

for more information!
(Informa back issues,
Guild for Daily Life, etc.)



太田インフォルマ 2021年4月10日号 (英語版)

- P1. 福祉医療費助成制度・新型コロナワクチンに関する問い合わせ
- P2. 確定申告&納付期限を延長・犬&猫 避妊&去勢手術費助成金・市営住宅新規入居者を募集しています・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P3. 国民健康保険の加入&喪失手続きを忘れずに・母子保健事業は市HPで確認ください・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター

*折り込みチラシ: ✓太田市新型コロナウイルス感染予防「自分を守る8か条」✓太田市災害時言語ボランティア募集中! ✓避難する時に、避難所の開設状況&混雑状況を確認してください
✓ぐんまコロナワクチンダイヤル・新型コロナウイルス(COVID-19)が広がらないようにしましょう。✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Medical Welfare System

After the application procedures, "Medical Welfare Recipient Card" will be issued. When you present it at the medical facility counter (within Gunma Prefecture), the patient-portion of expenses for medical examinations and treatments will be subsidized. If you are willing to receive other medical subsidies or benefits, please apply the other system first since it has priority to the medical welfare system.

Eligibility requirements (Refer to the table below)

Children, individuals (includes elderly persons) with severe mental/physical disability, and the parent and child of single-parent households.

| Classification | Eligibility requirements |
|--|---|
| Children | Infants birth up to the age of 18 who are unmarried. (Until the first March 31 st after the child reaches the age of 18.) |
| Individuals (includes elderly persons) with severe mental/ physical disability | National Pension Act "Kokumin Nenkin Hou" Grade 1. |
| | Special Child-Raising Allowance "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate" and others, Grade 1. |
| | Physical Disability Certificate "Shintai Shougaisha Techou" Grade 1~3. |
| Parent and child of single-parent households | Rehabilitation Certificate "Ryouiku Techou" Grade A1~A3, B1, B2 (Children Under 18 years old). |
| | The single parent households raising their children (under 18 years old) Children under 18 years old without parents |

Caution regarding use

- If individuals (includes elderly persons) with severe mental/physical disability doesn't present their "Eligibility Certificate for Ceiling Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability" when they are hospitalized, they need to pay their own dietary therapy expenses.
※"Eligibility Certificate for Ceiling Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability" is issued when the people in inhabitant tax-exempt households applies to their health insurance provider.
- When you go and see a doctor using Medical Welfare System, please use it appropriately.
※Please consult with "Child Medical Telephone Consultation" #8000(Cell phone call is also available) if you need any medical assistance due to the illness of child such as sudden fever.

Contact: Ota City Hall, Medical Welfare and Pension Division (1F/counter 12) "Iryou Nenkin-Ka" ☎0276-47-1940

Contact Information for COVID-19 Vaccine



②About vaccination priority, issuance of coupon (vaccination tickets), vaccination venue, and reservation method:

Ota City COVID-19 Call Center ☎0570-074-650 8:30~17:15 (Weekdays excluding holidays)

②About side reaction and consultation after vaccinations, medical or specialized inquiries:

Gunma COVID-19 Vaccine Helpline ☎0570-783-910 24hours support (Also available on weekends and holidays) Corresponded by nurses, available in 19 languages.

②About COVID-19 Vaccine, Vaccination policy, medical or specialized inquiries:

Ministry of Health, Labor and Welfare COVID-19 Vaccine Call Center ☎0120-761-770

9:00~21:00 (Also available on weekends and holidays)

Information: Ota City Hall, Health Promotion Division "Kenko Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115

Extending the period for “*Kakutei Shinkoku*” (the declaration of income tax) and the deadline for the payment

Until
April 15th (Thu.)

As the payment deadline for income tax, personal consumption tax, and gift tax is extended, the opening period of venue for “*Kakutei Shinkoku*” (the declaration of income tax) will change.

| | |
|--------|---|
| | Tatebayashi Tax Office |
| Period | Until April 15 th (Thu.) (Excludes weekends) |
| Time | 8:30 (Consultation starts at 9:00) ~ 16:00 |

※Number tickets will be required to admit, and it'll be distributed on the day. Also, you can get it by LINE apps beforehand. As tickets will be limited in number, staffs may ask you to come again and proceed at a later date depend on the situation.

Contact: Municipal Inhabitant Division (2F/counter 22) “*Shiminzei-Ka*” Tel. 0276-47-1932
Tatebayashi Tax Office “*Tatebayashi Zeimusho*” Tel. 0276-72-4373

Subsidies for Spaying/Neutering of Dogs and Cats

Amount of Subsidy:

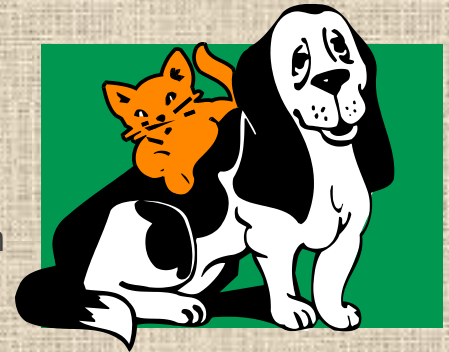
1/3 of the cost

Female dogs: maximum of ¥5,000 per dog

Female / male cats: maximum of ¥3,000 per cat

Conditions

- Female dogs (must be registered and have received a FY2021 vaccination shot for rabies) and female/male cats owned by Ota City residents.
- All household members must not have any municipal taxes (including National Health Insurance taxes) in arrears.



How to Apply: Bring document certifying the completion of surgical procedure, bankbook and *inkan*-seal, to the Ota City Hall Environmental Policy Division (5F) by March 31, 2022 (Thu.).

- ※ Subsidies will not be provided for surgical procedures conducted in past fiscal years.
- ※ Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

Information: Ota City Hall Environmental Policy Division(5F/ Counter 51) “*Kankyou Seisaku-Ka*” ☎0276- 47-1953

Municipal Housing For A Rent

New application is available at any time. From April 1st, Independent (single household) can also apply for the municipal housings listed below. Please contact the section in charge directly for the application conditions. ※There is an income restriction.



Tomizawa, Ushizawa, Niragawa-Higashi, Niragawa-Minami, Iwamatsu, Nitta-Kizaki

Rent: Calculated by the income

Contact: Prefecture Housing Supply Corporation Ota Branch (Ota City Hall 9F / counter 92) ☎ 0276-30-2011

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



Please wear a
face mask for
consultations!

Enrollment/Cancellation of National Health Insurance

Please enroll in National Health Insurance if you are self-employed, agricultural worker, not employed or covered by their employer's insurance, or not enrolled in some form of medical insurance program.

Place: National Health Insurance Division (1F/ Counter 16), Community "gyousei" Center (Excludes Ota Community "gyousei" Center), East/West Service Center

Enrolling into National Health Insurance (within 14 days)

In cases when you lose your Social Insurance "Shakai Hoken" after retiring or quitting, you must enroll in National Health Insurance. National Health Insurance premiums will be levied retroactively to the date of withdrawal of social insurance.

Please bring the following documents.

- 1) Social Insurance Withdrawal Certificate "Shakai Hoken Ridatsu Shoumeisho"
- 2) Identification: Resident "Zairyu" Card, driver's license, etc.
- 3) Individual Number Card or My Number Notification

Information: National Health Insurance Division
(1F / Counter 16) "Kokumin Kenko Hoken Ka" ☎0276-47-1825

Canceling National Health Insurance (within 14 days)

You must cancel your National Health Insurance if you start enrolling in your employer's health insurance. Dependents must also cancel if they are covered by an employer's insurance program. If you are late canceling your National Health Insurance, you will continue receiving insurance premium bills; in the case you use your national health insurance card after losing validity, you will be responsible for refunding all fees covered by the National Health Insurance.

Please bring the following documents.

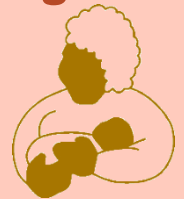
- 1) Health insurance card provided from their employer
- 2) National Health Insurance card
- 3) Identification: Resident "Zairyu" Card, driver's license, etc.
- 4) Individual Number Card or My Number Notification

Please check the City website about Mother and Child Health Program

Health examinations for children, pregnancy seminars, programs after births, application for subsidies for infertility treatments and treatments for recurrent miscarriages, and issuing a mother and child health record book "Boshi Kenkou Techou," etc. are provided on the website.



QR Code for more details (Japanese only)



Contact: Health "Hoken" Centers in Ota City:

| | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|---|
| Ota-Shi Health "Hoken" Center | Nitta Health "Hoken" Center | Yabuzukahonmachi Health "Hoken" Center |
| Tel. 0276-46-5115 | Tel. 0276-57-2651 | Tel. 0277-20-4400 |

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) *Excludes holidays



Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.

| Location | Date | Hours | Capacity | Information / Appointment | Note |
|--|-----------------------------------|-------------|----------|---|---|
| ☎Telephone consultation only | Every Wednesday* | 9:30~12:00 | 14 | Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits) | Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance. |
| | April 15 th (Thursday) | 13:30~16:00 | 6 | | |
| Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549) | April 19 th (Monday) | 13:00~16:00 | 7 | Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits) | |
| Legal advice through the phone | Mon. ~ Fri.* | 13:00~16:00 | — | Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333 | Approximately 10 minutes per person |

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

| | | | | | |
|--|---|------------|--|--|---|
| Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1) | Mon. ~ Fri. (Except National Holidays) | 9:00~15:30 | | Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511 | No prior appointment is necessary; please come by 15:00 |
|--|---|------------|--|--|---|



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

| | | | |
|--------------------|----------------------------------|---|--------------|
| April 18 (Sun.) | I.M. / Pediatrics | Nakano Iin (Narizuka-Cho) | 0276-37-5800 |
| | Pediatrics / I.M. | Kitamura Clinic (Higashihon-Cho) | 0276-26-1000 |
| | Ophthalmology | Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho) | 0276-60-3130 |
| April 25 (Sun.) | I.M. | Yamagishi Naika Iin (Iizuka-Cho) | 0276-45-1580 |
| | Pediatrics / I.M. | Motohashi Clinic (Bessho-Cho) | 0276-31-5071 |
| | Gynecology | Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho) | 0276-60-2580 |
| April 29 (Thu.) | I.M. | Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho) | 0276-57-6181 |
| | Pediatrics | Takara Shinryoujo (Takara-Machi) | 0276-31-8200 |
| | Orthopedics / I.M. | Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho) | 0276-20-2500 |
| May 2 (Sun.) | Surgery / I.M. / Orthopedics | Yamaguchi Geka Iin (Nishihon-Cho) | 0276-31-3561 |
| | I.M. / Neurosurgery / Pediatrics | Minowa Clinic (Yura-Cho) | 0276-40-4888 |
| | Ophthalmology | Baba Iin (Takahayashihigashi-Cho) | 0276-38-0220 |
| May 3 (Mon.) | Gynecology / I.M. | Takara Josei Clinic (Yura-Cho) | 0276-32-2159 |
| | I.M. / Pediatrics | Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho) | 0276-56-3366 |
| | Otorhinolaryngology (E.N.T) | Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho) | 0276-48-4526 |
| May 4 (Tue.) | I.M. | Kasuga Iin (Hon-Cho) | 0276-22-2257 |
| | I.M. / Pediatrics | Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho) | 0276-32-0301 |
| | Ophthalmology | Harigaya Ganka (Komaigi-Cho) | 0276-47-8101 |
| May 5 (Wed.) | I.M. / Pediatrics | Hoshino Naika Ichoka Iin (Higashiyajima-Cho) | 0276-48-5525 |
| | Urology / I.M. / Dermatology | Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho) | 0276-33-7250 |
| | Orthopedics | Obuchi Iin (Takara-Machi) | 0276-31-3006 |
| May 9 (Sun.) | I.M. / Surgery | Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho) | 0276-40-2121 |
| | Pediatrics | Tachibana Shonika Allergy-ka Clinic (Fujiagu-Cho) | 0276-33-7177 |
| | Obstetrics-gynecology | Ito Sanfujinka (Iida-Cho) | 0276-45-2330 |

* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



Assistance in English

1st and 3rd Thursday from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents
"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

Please wear a mask for consultations!
If you have symptoms of fever, cough, runny nose, sore throat, headache, etc, please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Center "Ota-shi Kokusai Kouryu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association's homepage.

- OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

